

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 2 Ἰουλίου 2023

Κυριακή Δ' Ματθαίου

Μνήμην τῆς καταθέσεως ἐν τῇ Ἁγίᾳ σορῶ  
τῆς τιμίας Ἐσθῆτος τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου  
ἐν Βλαχέρναις, ἐπὶ Αὐτοκρατόρων Λέοντος  
τοῦ μεγάλου, καὶ Βηρίνης. Μνήμη τῶν  
Ἁγίων Κοϊντου Μάρτυρος, καὶ Ἰουβενάλιου  
Ἀρχιεπισκόπου Ἱεροσολύμων

## Zu den Quellen

Sonntag, 2. Juli 2023

Vierter Matthäussonntag

Gedächtnis der Niederlegung des Kleides der Gottes-  
gebälerin im Blachernenpalast durch den Kaiser Leon  
den Großen und Verina. Gedächtnis des hl. Märtyrers  
Cointus und des hl. Juvenal, Erzbischof von Jerusalem

### Καθίσματα

Ἦχος γ'

Χριστὸς ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, ἡ ἀπαρχὴ τῶν  
κεκοιμημένων. Ὁ Πρωτότοκος τῆς κτίσεως,  
καὶ Δημιουργὸς πάντων τῶν γεγονότων, τὴν  
καταφθαρεῖσαν φύσιν τοῦ γένους ἡμῶν, ἐν ἑαυτῷ  
ἀνεκαίνισεν. Οὐκ ἔτι θάνατε κυριεύεις· ὁ γὰρ τῶν  
ὄλων Δεσπότης, τὸ κράτος σου κατέλυσε.

Τὸ ἀναλλοίωτον τὸ τῆς Θεότητος, καὶ τὸ ἐκούσιον  
πάθος Σου Κύριε, εἰς ἑαυτὸν καταπλαγείς,  
ὁ Ἄιδης ἐπωδύρετο. Τρέμω τὴν τοῦ σώματος,  
μὴ φθαρεῖσαν ὑπόστασιν, βλέπω τὸν Ἄορατον,  
μυστικῶς πολεμοῦντά με· διὸ καὶ οὖς κατέχω  
κραυγάζουσι· Δόξα Χριστῷ τῇ Ἀναστάσει Σου.

### Ἀναβαθμοί

Ἦχος γ'

Τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών, σὺ ἐξείλου ἐκ Βαβυλῶνος  
καμὲ ἐκ τῶν παθῶν, πρὸς ζωὴν ἔλκυσσον Λόγε.  
Ἐν τῷ Νότῳ οἱ σπείροντες δάκρυσιν ἐνθέοις,  
Ἐθριοῦσι στάχνας, ἐν χαρᾷ ἀειζῶας.

### Kathismata

Dritter Ton

Christus wurde von den Toten auferweckt, der  
Erstling der Entschlafenen. Der Erstgeborene  
der Schöpfung und Schöpfer aller Dinge hat die  
zerstörte Natur unseres Geschlechts in sich erneu-  
ert. Jetzt herrschst du nicht mehr, Tod, denn der  
Gebieter über das All hat deine Macht vernichtet.

Mit Deiner unveränderten Gottheit und dei-  
nem freiwilligem Leiden hast Du, Herr, den  
Hades selbst geschlagen, der da klagt: Ich zittere vor  
der Unvergänglichkeit des Leibes, ich erblicke den  
Unsichtbaren, der mich mystisch bekämpft. Des-  
halb rufen jene, die ich festhalte: Ehre sei Deiner  
Auferstehung, Christus!

### Anabathmoi

Dritter Ton

Die Gefangenschaft Zions in Babylon hast Du  
beendet, so ziehe auch mich aus den Leiden-  
schaften zum Leben, Du Logos Gottes.  
Im Süden sähen sie mit gottgefälligen Tränen und  
lernten Ähren in ewigwährender Freude.

**Ἐ**γὼ Πνεύματι, πᾶσα ἀγαθοδωρία, ὡς Πατρὶ καὶ Υἱῷ συναστράπτει, ἐν ᾧ τὰ πάντα ζῆ καὶ κινεῖται.

**Ἐ**ὰν μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον τῶν ἀρετῶν, ἐμάτην κοπιῶμεν, τὴν δὲ ψυχὴν σκέποντος, οὐδεὶς ἡμῶν πορθεῖται τὴν πόλιν.

**Ο**ἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, μακάριοι τρίβους βαδιοῦνται, τῶν ἐντολῶν φάγονται· ζωηρὰν γὰρ παγκαρπίαν.

**Κ**ύκλω τῆς τραπέζης σου εὐφράνθητι, καθορῶν σου Ποιμενάρχα, τὰ ἔκγονα φέροντα, κλάδους ἀγαθοεργίας.

### Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος γ'

**Τ**αῖς ἀρεταῖς ἀστράψαντες, ἴδωμεν ἐπιστάντες, ἐν ζωηφόρῳ μνήματι, ἄνδρας ἐν ἀστραπτούσαις, ἐσθήσεσι Μυροφόροις, κλινούσαις εἰς γῆν ὄψιν, τοῦ οὐρανοῦ δεσπόζοντος, ἔγερσιν διδαχθῶμεν, καὶ πρὸς Ζωὴν, ἐν Μνημείῳ δράμωμεν σὺν τῷ Πέτρῳ, καὶ τὸ πραχθὲν θαυμάσαντες, μείνωμεν Χριστὸν βλέψαι.

### Στιχηρὰ ἀναστάσιμα

Ἦχος γ'

**Δ**εῦτε πάντα τὰ ἔθνη, γνῶτε τοῦ φρικτοῦ μυστηρίου τὴν δύναμιν· Χριστὸς γὰρ ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ὁ ἐν ἀρχῇ Λόγος, ἐσταυρώθη δι' ἡμᾶς, καὶ ἐκὼν ἐτάφη, καὶ ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, τοῦ σῶσαι τὰ σύμπαντα. Αὐτὸν προσκυνήσωμεν.

**Ἐ**ν τῷ φωτί Σου Δέσποτα, ὀψόμεθα φῶς ἐφιάνθρωπε· ἀνέστης γὰρ ἐκ τῶν νεκρῶν, σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων δωρούμενος, ἵνα Σε πᾶσα κτίσις δοξολογῆ, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Ἐλέησον ἡμᾶς.

### Δοξαστικόν

Ἦχος γ'

**Ἦ**ρθρος ἦν βαθύς, καὶ αἱ γυναῖκες ἦλθον ἐπὶ τὸ μνήμά σου Χριστέ, ἀλλὰ τὸ σῶμα οὐχ εὗρέθη, τὸ ποθούμενον αὐταῖς· διὸ ἀπορουμέναις, οἱ ταῖς ἀστραπτούσαις ἐσθήσεσιν ἐπιστάντες. Τί τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν ζητεῖτε; ἔλεγον. Ἠγέρθη ὡς προεῖπε, τί ἀμνημονεῖτε τῶν ῥημάτων αὐτοῦ; Οἷς πεισθεῖσαι, τὰ ὄραθέντα ἐκήρυττον, ἀλλ' ἐδόκει λῆρος τὰ εὐαγγέλια· οὕτως ἦσαν ἔτι νωθεῖς οἱ Μαθηταί. Ἀλλ' ὁ Πέτρος ἔδραμε, καὶ ἰδὼν ἐδόξασέ Σου, πρὸς ἑαυτὸν τὰ θαυμάσια ἡμᾶς.

**Ἰ**m Heiligen Geist wie im Vater und im Sohn erstrahlen alle guten Gaben, in Geiste lebt und regt sich alles.

**W**enn nicht der Herr das Haus der Tugenden baut, mühen wir uns umsonst, niemand kann die Stadt verwüsten, wenn Er die Seele bewahrt.

**D**ie Seligen, die den Herrn fürchten, beschreiten die Pfade, von den Geboten nähren sie sich, sie sind lebendig und reich an Früchten.

**F**reue Dich, Du Hirt der Hirten, wenn Du Deine Nachkommen sieht, die rund um Deine Tafel Zweige guter Werke tragen.

### Exaposteilarion

Dritter Ton

**V**on Tugenden widerstrahlend wollen wir am lebenspendenden Grabmal die Männer in hellstrahlenden Gewändern sehen bei den Salbölträgerrinnen, die zur Erde schauend von der Erweckung des Herrschers über den Himmel erfahren, und mit dem Petrus wollen wir zum Leben laufen, und über das Geschehene staunend bleibend, um Christus zu schauen.

### Auferstehungsstichera

Dritter Ton

**K**ommt herbei, all ihr Völker, und erkennt die Macht des Geheimnisses. Denn Christus, unser Erlöser, das Wort im Anfang, wurde unseretwillen gekreuzigt und ward aus freiem Willen begraben. Erstanden von den Toten ist Er, alles zu erretten. Ihn wollen wir verehren.

**I**n Deinem Licht, Gebieter, werden wir das Licht schauen, Menschenliebender. Denn auferstanden bist Du von den Toten und hast dem Menschengeschlecht die Erlösung geschenkt, auf dass Dich preise die ganze Schöpfung, Dich, den einzig Sündlosen. Erbarme Dich unser.

### Doxastikon

Dritter Ton

**F**rüh am Morgen kamen die Frauen zu Deinem Grabmal, Christus, doch fanden sie nicht den Leichnam, den sie suchten. Zu ihnen, den Ratlosen, sprachen Engel in strahlenden Kleidern: Was sucht ihr den Lebenden unter den Toten? Er ist erstanden, wie Er gesagt hat. Warum denkt ihr nicht an Seine Worte? So überzeugt, verkündeten sie das Geschehene, doch den Jüngern hatten noch nicht begriffen und hielten die Frohbotschaft für törichtes Geschwätz. Aber als Petrus hinlief und sah, da pries er in seinem Inneren Deine Wunder.

## Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος γ'

Ἐὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

## Ἀπολυτίκιον τῆς Θεοτόκου

Ἦχος πλ. δ'

Θεοτόκε ἀειπάρθενε, τῶν ἀνθρώπων ἡ σκέπη, κραταίαν τῇ πόλει σου περιβολὴν ἐδώρησω, τῷ ἀσπόρῳ τόκῳ σου ἄφθαρτα διαμείναντα· ἐπὶ σοὶ γὰρ καὶ φύσις καινοτομεῖται καὶ χρόνος· διὸ δυσωποῦμέν σε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένην δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

## Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## Κοντάκιον

Ἦχος δ'

Περιβολὴν πᾶσι πιστοῖς ἀφθαρσίας, θεοχαρίτῳ Ἄγνῃ ἐδώρησω, τὴν ἱερὰν Ἐσθῆτά σου, μετ' ἧς τὸ ἱερόν, σῶμά σου ἐσκέπασας, σκέπη θεία ἀνθρώπων· ἧς περ τὴν κατάθεσιν, ἐορτάζομεν πόθῳ, καὶ ἐκβοῶντες κράζομεν πιστῶς· Χαῖρε Παρθένε, Χριστιανῶν τὸ καύχημα.

## Προκείμενον. Ἦχος γ'

Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ Σωτῆρί μου..

**Στίχ.** Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης Αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί. .

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἑβρ ζ': 1-7

Ἀδελφοί, εἶχεν ἡ πρώτη σκηνὴ δικαιοῦματα λατρείας τό τε Ἅγιον κοσμικόν. Σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ἧ ἦ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἧτις λέγεται Ἅγια. Μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων, χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην

## Auferstehungsapolytikion

Dritter Ton

Freuen soll sich alles Himmlische, frohlocken auch das Irdische, denn Großes hat mit Seinem Arm vollbracht der Herr. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und wurde der Erstgeborene der Toten. Aus dem Schoß des Hades hat Er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

## Apolytikion der Gottesgebälerin

Achter Ton

Jungfräuliche Gottesgebälerin, du Schutz der Menschen, das Kleid und den Gürtel deines makellosen Körpers schenke der Stadt als mächtigen Schmuck, die dein Gebären unvergänglich bewahrt haben. Denn in dir wurden Natur und Zeit neugeschaffen, deshalb fehlen wir zu dir, der ganzen Welt Frieden und unseren Seelen das große Erbarmen zu schenken.

## Apolytikion der Kirche

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

## Kontakion

Vierter Ton

Schenke allen Gläubigen als Schmuck der Unvergänglichkeit, gottbenedete Reine, dein heiliges Kleid, mit dem du deinen heiligen Leib geschützt hast, als heiligen Schutz der Menschen. Dessen Niederlegungn feiern wir inständig und rufen gläubig: Freue dich, Jungfrau, du Ruhm der Christen!

## Prokeimenon. Dritter Ton

Erhebe, meine Seele, den Herrn, und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter.

**Vers:** Denn auf die Niedrigkeit Seiner Magd hat Er geschaut, und siehe, es preisen mich selig alle Geschlechter.

## Apostellesung

Hebr 9,1-7

Brüder, der erste Bund hatte zwar gottesdienstliche Vorschriften und ein irdisches Heiligtum. Es wurde nämlich ein erstes Zelt errichtet, in dem sich der Leuchter, der Tisch und die Schaubrote befanden; dieses wird das Heilige genannt. Hinter dem zweiten Vorhang jedoch war ein Zelt, das Allerheiligstes genannt wird, mit dem goldenen

πάντοθεν χρυσίω, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς Διαθήκης, ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστι νῦν λέγειν κατὰ μέρος. Τούτων δὲ οὕτω κατεσκευασμένων εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίσαισι οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες, εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων

### Εὐαγγέλιον

Μτθ. η': 5-13

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη· Κύριε, οὐκ εἰμι ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου. Καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἑμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε καὶ εἶπε τοῖς ἀκολουθοῦσιν· Ἀμήν λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὔρον. Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ Βασιλείᾳ τῶν Οὐρανῶν, οἱ δὲ υἱοὶ τῆς Βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ· Ὑπάγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας γεννηθήτω σοι. Καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ᾠρᾷ ἐκείνῃ.

Rauchopferaltar und der ganz mit Gold überzogenen Bundeslade; darin waren ein goldener Krug mit dem Manna, der Stab Aarons, der Triebe angesetzt hatte, und die Bundestafeln; über ihr waren die Kerubim der Herrlichkeit, die die Sühneplatte überschatteten. Doch es ist nicht möglich, darüber jetzt im Einzelnen zu reden. So also ist das alles geordnet. In das erste Zelt gehen die Priester das ganze Jahr hinein, um die heiligen Dienste zu verrichten. In das zweite Zelt aber geht nur einmal im Jahr der Hohepriester allein hinein, und zwar mit dem Blut, das er für sich und für die unwissentlich begangenen Vergehen des Volkes darbringt..

### Evangelium

Mt 8,5-13

In jener Zeit, als Jesus nach Kafarnaum kam, trat ein Hauptmann an Ihn heran und bat Ihn: Herr, mein Diener liegt gelähmt zu Hause und hat große Schmerzen. Jesus sagte zu ihm: Ich will kommen und ihn heilen. Und der Hauptmann antwortete: Herr, ich bin es nicht wert, dass Du unter mein Dach einkehrst; aber sprich nur ein Wort, dann wird mein Diener gesund! Denn auch ich muss Befehlen gehorchen und ich habe selbst Soldaten unter mir; sage ich nun zu einem: Geh!, so geht er, und zu einem andern: Komm!, so kommt er, und zu meinem Diener: Tu das!, so tut er es. Jesus war erstaunt, als Er das hörte, und sagte zu denen, die Ihm nachfolgten: Amen, ich sage euch: Einen solchen Glauben habe ich in Israel noch bei niemandem gefunden. Ich sage euch: Viele werden von Osten und Westen kommen und mit Abraham, Isaak und Jakob im Himmelreich zu Tisch sitzen; aber die Söhne des Reiches werden hinausgeworfen in die äußerste Finsternis; dort wird Heulen und Zähneknirschen sein. Und zum Hauptmann sagte Jesus: Geh! Es soll dir geschehen, wie du geglaubt hast. Und in derselben Stunde wurde sein Diener gesund.

### Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σάββατο 8 π.μ. Θεία Λειτουργία | 5 μ.μ. Ἑσπερινὸς

Κυριακὴ 8. π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

### Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8:00 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag, 9:00 Uhr Göttliche Liturgie | 17:00 Uhr

Vesper | Sonntag, 8:00 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie